

## ТЕКСТООБРАЗУЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ ПРИЕМА ЗЕВГМАТИЧЕСКОГО ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ КАК ОСНОВНОГО СТРУКТУРНОГО ТИПА ЗЕВГМАТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ

К числу облигаторных признаков зевгматических конструкций относится наличие паратаксического ряда, представляющего собой цепочку грамматически однородных членов предложения, а также наличие в конструкции ядерного слова, не входящего в данный паратаксический ряд и связанного гипотаксическими отношениями с каждым из его членов

На основании этого можно утверждать, что в основе построения зевгматических конструкций лежит прием перечисления, поскольку признаки данного приема соотносимы с основными структурными характеристиками рассматриваемых конструкций. Прием перечисления характеризуется рядом структурных и семантических признаков, носящих облигаторный характер.

К числу структурных характеристик относятся следующие:

1) рядоположенность перечислительных единиц, которая подразумевает обязательное расположение единиц перечислительного ряда в виде цепочки;

2) открытость рядоструктуры перечисления: каждое звено цепочки включает в себе необходимость полагания рядом с собой следующего, подобного ему исчисляющего звена;

3) точечность компонентов перечислительного ряда, то есть их отделенность друг от друга в рамках ряда.

Среди семантических особенностей приема перечисления в фокусе внимания оказываются следующие:

1) наличие объединяюще-обобщающего референта, то есть обобщающего компонента в виде ядерного слова, с которым соотносится каждое из звеньев перечислительной цепочки;

2) соотносительность элементов перечислительного ряда с объединяюще-обобщающим референтом;

3) функционально-коммуникативная равноположенность единиц перечислительного ряда, благодаря которой создается впечатление равной значимости элементов, входящих в одну рядоструктуру, даже в случае их логической неоднородности или неравенства в каком-либо аспекте;

4) кумулятивная напряженность, которая предполагает появление нового звена в рамках перечислительного ряда, аналогичного данным звеньям по соотносительности с объединяюще-обобщающим референтом (Комаров 1992: 11).

На основе выделенных особенностей можно определить прием перечисления как потенциально открытый ряд последовательно чередующихся друг с другом языковых единиц, представляющих собой "точечное множество", семантически соотносящихся с объединяюще-обобщающим референтом.

На основе данного определения правомерным будет выделение двух аспектов в рамках анализа конструкций, содержащих прием перечисления: с одной стороны, аспекта, предполагающего наличие "перечисляемого" или объединяюще-обобщающего референта, а с другой - аспекта, связанного с "перечисляющим", представленного отдельными звеньями перечислительной цепочки.

Прием перечисления лежит в основе построения зевгматических конструкций, особенности которых, в свою очередь, определяют его сущность. Прием перечисления представляет собой "каркас" структурно-синтаксического построения данных конструкций. Данный вид перечисления принято обозначать зевгматическим, наряду с такими приемами, как метафорическое, метонимическое, оксюморонное и другими видами перечисления, в основе построения которых лежит, соответственно, метафора, метонимия, оксюморон.

Основным признаком зевгматического перечисления является одновременная реализация многозначным словом нескольких значений, в результате которой происходит нарушение основного закона построения речеснятия контекстом полисемии многозначного



слова (Левашова 1977: 22). В данном случае речь идет о реализации семантического потенциала объединяющего компонента перечислительного ряда. Объединяющий компонент, соотносясь с каждым из звеньев перечислительной цепочки, актуализирует разные лексические значения или только некоторые семантические оттенки, что и является сущностью приема зевгматического перечисления.

Очевидно, что основой образования конструкций с зевгматическим перечислением служат такие синтаксические процессы, как расширение и компрессия.

(1) Das Wirtshaus hatte einen gro?en Hof, ein weites Gastzimmer mit Petroleumlampen unter der Balkendecke und einen biedereren Wirt, der Agnes "gn?dige Frau" nannte und schlaue slawische Augen dazu machte (MHD 71).

Данная зевгматическая конструкция образуется путем добавления к перечислительному ряду "Hof, Gastzimmer" компонента "Wirt", расширяющего синтаксическое построение. В роли объединяющего компонента выступает глагол "hatte", относящийся одновременно как к одному, так и к другому компоненту перечислительной цепочки, и реализующий при этом одно из своих значений - "иметь в наличии". В данном случае происходит не только расширение синтаксического построения, но и увеличение семантического объема объединяющего компонента. Это объясняется различной степенью семантической соотнесенности каждого звена перечислительной цепочки к объединяющему компоненту. Данный тип зевгматических конструкций образуется за счет механизма расширения. Реализацию механизма расширения можно также отметить и в следующем примере:

(2) Die beiden verfolgen den schwarzen Gesellen mit gro?en Augen und gemischten Gef?hlen (JHF 260).

Возьмем другой пример:

(3) Er verkniff die Augen und jede Antwort (KEE 65).

Рассматриваемое предложение в качестве объединяющего компонента имеет глагол "verkniff", в котором реализуется два разных значения - прямое "сморщить, сжать", относящееся к сочетанию "verkniff die Augen" и переносное - "удерживаться от чего-либо", относящееся к сочетанию "verkniff jede Antwort". Важно отметить, что каждое из двух значений соотносится только с одним из слов перечислительного ряда, в результате чего происходит наложение, совмещение разных значений в объединяющем компоненте. Так, можно предположить, что построение Er verkniff die Augen und jede Antwort образуется в результате наложения двух самостоятельных формально идентичных структур: Er verkniff die Augen и Er verkniff jede Antwort, где объединяющий компонент предстает как "смысловой сплав" разных значений. Таким образом, в ядерном слове происходит совмещение двух разных значений: "сморщить, сжать" и "удерживаться от чего-либо". Анализируемый синтаксический процесс именуется компрессией.

Аналогичный процесс можно пронаблюдать в следующем примере:

(4) Und da fiel ihm Schwester Hilde ins Auge und sp?ter um den Hals, weil er mit ihr dem kleinen Manfred davonhumpelte in das Dorf, von dem er ausgezogen war, das Gruseln zu lernen, und es auch gelernt hatte (WSL 100).

Интересно отметить, что выделяют также два аналогичных способа образования зевгматических конструкций, именуемых как окказиональное сочинение и синтаксическая аппликация (Лукиянов 1993: 74). Несмотря на различие в терминах, речь идет об одних и тех же вещах. Так, сущность окказионального сочинения заключается в присоединении семантически разнородных слов, искусственно объединяемых в сочинительный ряд, к однозначному ядерному слову. В свою очередь, аппликация представляет собой наложение двух словосочетаний (имеющих каждое свое значение), при котором в опорном слове происходит совмещение двух разных значений одного слова.

Итак, по способу построения различают:

1) конструкции, образованные окказиональным сочинением (в ядерном слове актуализируется одно значение);

2) конструкции, образованные способом синтаксической аппликации (в ядерном слове актуализируются разные значения) (Лукиянов 1993: 79).



Логично предположить, что расширение и окказиональное сочинение, как способы образования конструкций с зевгматическим перечислением, предполагают реализацию семантического потенциала каждого из звеньев перечислительной цепочки по отношению к объединяющему компоненту. В случае с компрессией и синтаксической аппликацией речь идет об актуализации семантического значения объединяющего компонента в каждом из составляющих перечислительного ряда. Очевидно, рассмотренные способы, лежащие в основе образования зевгматического перечисления, предполагают один и тот же смысл и являются тождественными.

Возвращаясь к зевгматическому перечислению, следует отметить, что в одной и той же форме слова, выступающего в роли объединяющего компонента перечислительного ряда, может происходить реализация одновременно нескольких словарных значений, что ведет к значительному увеличению объема семантической информации многозначного слова, состоящей из значений различных типов: основных, переносных, фразеологически связанных.

Проследим это на примерах:

(5) Ob mit seinem Seufzer die Fracht, der verlorengegangene Finderlohn oder gar Oberwachtmeister Gumpel gemeint ist, sei dahingestellt (JHD 24).

При синтаксической связанности объединяющего компонента, выраженного глагольным сочетанием *gemeint ist*, с звеньями перечислительного ряда, в роли которых выступают существительные *Fracht*, *Finderlohn*, *Oberwachtmeister Gumpel*, очевидна семантическая разноплановость данных звеньев, проявляющаяся в реализации их различных значений, что приводит к нарушению единой смысловой целостности всей перечислительной цепочки.

Языковые единицы перечислительного ряда могут быть представлены не только отдельными словами, но и словосочетаниями. Подобный случай встречаем в следующих примерах:

(6) Er wollte mit auf die Jagd gehen, Pelze gerben und ein guter B?rger werden. Was wollte man mehr? (KEM 26)

(7) Diederich He?ling war ein weiches Kind, das am liebsten tr?umte, sich vor allem f?rchtete und viel an den Ohren litt (MHD 9).

Словосочетания *auf die Jagd gehen*, *Pelze gerben*, *ein guter B?rger werden* (6) являются звеньями перечислительного ряда, характеризующиеся синтаксической однородностью и нарушением семантического единства высказывания в целом, так как словосочетания *auf die Jagd gehen*, *Pelze gerben* семантически не предполагают появление рядом с ними словосочетания *ein guter B?rger werden*. Расположение двух глаголов *tr?umen* и *sich f?rchten* и словосочетания *an den Ohren leiden* (7) в пределах одного перечислительного ряда нарушает семантический "сплав" высказывания. Это происходит за счет соединения в одном ряду перечисления семантически разноориентированных сущностей

Таким образом, зевгматическое перечисление, характерное только для конструкций зевгматического типа, представляет собой перечислительную цепочку, состоящую из звеньев, каждое из которых синтаксически связано с объединяющим компонентом и семантически реализуемо в рамках этой связи. Прием зевгматического перечисления образуется при наличии двух и более звеньев в перечислительном ряду и объединяющего компонента, с которым согласуется и от которого зависит реализация семантического потенциала каждого отдельно взятого звена цепочки.

Прием перечисления оказывает непосредственное влияние на формирование текста и, тем самым, выполняет текстообразующую функцию. В то же время текст является необходимым условием для актуализации и реализации семантических характеристик данного приема.

Текст определяется как объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность (ЛЭС 1990: 507).

В лингвистике текста термин "текст" употребляется для обозначения двух различных единиц, под которыми понимается:

1) целое речевое произведение - текст, то есть текст в широком смысле слова или макротекст;



2) сверхфразовое единство (сложное синтаксическое целое) - текст в узком смысле слова или микротекст (Москальская 1981: 12).

Итак, текст представляет собой связное, цельное образование, в рамках которого происходит реализация синтаксических и семантических функций языковых единиц. Только в пределах единого текстуального образования можно проследить и выявить особенности функционирования того или иного языкового явления. Более того, текст и языковые единицы находятся во взаимозависимых и взаимообусловленных отношениях.

Известно, что текстообразующие функции процесса перечисления делятся на:

- 1) количественные и
- 2) качественные.

К количественным относятся следующие функции:

- 1) функция эnumerативности (позволяет строить текст на основе пересчета, то есть включения родственных понятий в общий структурный ряд);
- 2) функция индексирования (определяет порядок следования элементов приема перечисления друг за другом в рамках формируемого перечислительного ряда);
- 3) функция компаративности (устанавливает общее логическое основание для номинаций, сводимых в перечислительный ряд).

Текстообразующими функциями приема перечисления, производными от качественных факторов (иными словами, качественными функциями) являются:

- 1) гомоморфизм (монотонность) (позволяет упорядочить, привести к взаимоподобию единицы формируемого текста, установить их структурное или содержательное тождество);
- 2) гетероморфизм (вносит логико-семантические или функционально-стилистические несоответствия между компонентами перечислительного ряда) (Комаров 1992: 15).

Зевгматическое перечисление как один из видов приема перечисления выполняет текстообразующую функцию, то есть оказывает влияние на формирование единого, цельного высказывания. В свою очередь, зевгматическое перечисление находит выход своей синтаксической или семантической реализации только в рамках целого высказывания.

Реализация функции гомоморфизма заключается в полной синтаксической однородности языковых единиц перечислительной цепочки.

Под гетероморфизмом зевгматического перечисления понимается нарушение логико-смысловых, стилистических связей между составными частями перечислительного ряда.

Таким образом, специфика конструкций зевгматического типа, в основе построения которых лежит зевгматическое перечисление, заключается в том, что компоненты перечислительного ряда на фоне полной семантической разноплановости характеризуются синтаксической однородностью.

Рассмотрим на примерах одновременную реализацию функций гомо- и гетероморфизма:

(8) Ich h?pfte an der Hand meiner Mutter durchs Leben und nahm Bonbons und Komplimente ganz selbstverst?ndlich entgegen (LS 73).

(9) Der Landj?ger bekommt eine Belobigung und von der Bauernschaft eine saftige Wurst (HJF 250).

В данных примерах компоненты перечислительной цепочки выражены существительными Bonbons, Komplimente, Belobigung, Wurst, которые синтаксически согласованы как с объединяющим компонентом (в нашем случае он представлен глаголами nehmen и bekommen), так и с каждым отдельным звеном перечислительного ряда. Следовательно, функция гомоморфизма определяет синтаксическую однородность, единообразие и взаимоподобие единиц формируемого текста.

Говоря о функции гетероморфизма при рассмотрении данных примеров, следует отметить, что она проявляется в нарушении семантического единства компонентов перечислительного ряда, что приводит к расширению спектра семантических оттенков, которые реализуются в рамках отдельного высказывания. Это достигается за счет сочетания слов, семантические компоненты которых разнополюсны, что никогда не может привести к полной семантической однородности. Очевидна семантическая несочетаемость слов в пределах одного перечислительного ряда, например, Bonbons и Komplimente, Belobigung и Wurst.



Следовательно, в таком случае происходит нарушение логико-смысловых отношений высказывания в целом.

В следующем примере:

(10) Wenn mir auch, ehrlich gesagt, Marx und Engels mit ihren gewaltigen B?rten und noch gewaltigeren Gedanken lieber gewesen w?ren, schon vom rein materialistischen Standpunkt her (WSL 127) слова B?rten и Gedanken являются семантически неоднородными звеньями одной перечислительной цепочки. Вне контекста данные слова нейтральны по своей семантике. Но, оказавшись в одном перечислительном ряду, их семантические компоненты подвергаются взаимовлиянию вследствие необычного сочетания слов, в результате чего реализуется оценочная семантика как каждого отдельно взятого компонента, так и текста в целом.

Итак, уникальность зевгматического перечисления, как текстообразующего средства, заключается в том, что данный вид перечисления объединяет в себе одновременно две функции - гомоморфизма и гетероморфизма. Сущность функции гетероморфизма проявляется в том, что, с одной стороны, в результате семантической разноплановости слов нарушаются логико-смысловые отношения всего перечислительного ряда. С другой стороны, нарушение логико-смыслового единства, являясь специфической чертой зевгматического перечисления, рассматривается как необходимое и обязательное условие для конструирования текста. Тем самым, семантическая несочетаемость слов в одном перечислительном ряду является одной из структурирующих функций текста.

## Литература

1. Комаров А.А. Перечисление и его текстовые функции (на материале немецкой художественной литературы). - Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Алма-Ата, 1992.
2. Левашова В.А. Лингвистическая природа и функционирование стилистического приема перечисления (на материале английского языка). - Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1977.
3. Лукьянов С.А. О классификации зевгматических конструкций // Филологические науки. - 1993. - №1.
4. ЛЭС: Лингвистический энциклопедический словарь. - М.: Советская энциклопедия, 1990.
5. MHD: Mann H. Der Untertan. - Verlag f?r fremdsprachige Literatur: Moskau, 1950.
6. JHD: Jobst H. Der Findling. - Verlag f?r fremdsprachige Literatur: Moskau, 1963.
7. JHF: Jobst H. Der Z?gling. - Verlag der Nation: Berlin, 1959.
8. KEE: Kisch E.E. In jedem Schubfach eine Leiche. Zw?lf Reportagen. - Aufbau - Verlag Berlin und Weimar, 1965.
9. WSL: Weinhold S. Lockruf des Abenteuers. - Mitteldeutscher Verlag Halle - Saale, 1969.
10. KEM: Konsalik. Ein M?dchen aus Torusk. - Bastei-L?bbe-Taschenbuch: Berlin, 1985.
11. LS: LeseBuch. - Frankfurt am Main: UNESCO, 1998.
12. HJF: Herlt G. Unser Opa ... Aber Oma! Heitere Kurzgeschichten vom Wohl und Wehe der jungen Alten. - Eulenspiegel Verlag, 2003.

А.Е. Воробьева  
г. Белгород, Россия

## ЭЛЕКТРОННАЯ КОММЕРЧЕСКАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ КАК ОСОБЫЙ ЖАНР ОФИЦИАЛЬНО - ДЕЛОВОГО ФУНКЦИОНАЛЬНОГО СТИЛЯ

Целью данной статьи является выявление жанрообразующих характеристик электронной коммерческой корреспонденции.

Мы полагаем, что электронная коммерческая корреспонденция представляет собой особый пограничный жанр, который находится на стыке официально-делового и разговорного функциональных стилей, и в пределах которого сочетаются особенности обоих стилей. Наряду со стандартными характеристиками традиционного делового письма и коммерческого письма, в